叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 列昂尼德·安德烈耶夫的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

列昂尼德·安德烈耶夫的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['liːəunid] [ɑːn'dreɪəf, -jəf]
LEONID **ANDREYEV**
列昂尼德 安德烈耶夫

列昂尼德·安德烈耶夫

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [krʌʃt] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['ʌðər]
**#** **THE** **CRUSHED** **FLOWER** **AND** **OTHER**
这 碎 花 和 其他

破碎的花朵和其他

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd]
**#** **THE** **SEVEN** **WHO** **WERE** **HANGED**
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

['sævə] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn]
SAVVA **AND** **THE** **LIFE** **OF** **MAN**
萨瓦 和 这 生活 的 男人

萨瓦与人类生活

[hiː; hi] [huː] [gets] [slæpt]
 # # HE WHO GETS SLAPPED
他 WHO 获得 被掌掴

被掌掴的人

['seɪtənz] ['daɪəri]
SATAN'S DIARY
撒旦的 日记

撒旦日记

[ðə; ði] [dɑːrk]
THE DARK
这 黑暗的

黑暗

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
 # # WHEN THE KING LOSES HIS HEAD
什么时候 这 国王 失败 他的 头

当国王失去头颅

['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['beldʒəm]
SORROWS OF BELGIUM
悲伤 的 比利时

比利时的悲伤

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
 # # THE LITTLE ANGEL AND OTHER STORIES
这 小的 天使 和 其他 故事

小天使和其他故事

[ə'næθəmə]
ANATHEMA
诅咒

诅咒

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn]
 # # THE LIFE OF MAN
这 生活 的 男人

人类的一生

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [krʌʃt] ['flaʊər]
THE CRUSHED FLOWER
这 碎 花

破碎的花朵

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['hɜːrmən]['bəːnstein]
Translated by Herman Bernstein
翻译 经过 赫尔曼 伯恩斯坦

由赫尔曼·伯恩斯坦翻译

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [krʌʃt] ['flaʊər]
THE **CRUSHED** **FLOWER**
这 碎 花

破碎的花朵

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt]
A **STORY** **WHICH** **WILL** **NEVER** **BE** **FINISHED**
一个 故事 哪个 将要 绝不 是 完成的

一个永远不会完结的故事

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn]
ON **THE** **DAY** **OF** **THE** **CRUCIFIXION**
在 这 天 的 这 十字架刑

在耶稣受难日

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] ['stɔ:ri]
THE **SERPENT'S** **STORY**
这 蛇的 故事

蛇的故事

[lʌv] , [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp]
LOVE **,** **FAITH** **AND** **HOPE**
爱 , 信仰 和 希望

爱、信仰和希望

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
THE **OCEAN**
这 海洋

海洋

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['dʒuːdəs] [is'kæriət] [ænd; ənd] ['ʌðər]
JUDAS **ISCARIOT** **AND** **OTHERS**
犹大 加略人 和 其他的

犹大·伊斯卡里奥特等人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ]
" THE MAN WHO FOUND THE TRUTH
" 这 男人 WHO 成立 这 真相

《发现真相的人》

" ['tʃæptər] [aɪ]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði]['sev(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər] [hæŋd]
THE SEVEN WHO WERE HANGED
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

[baɪ]['li:əunid][ɑ:n'dreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['sev(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər] [hæŋd]
THE SEVEN WHO WERE HANGED
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

['tʃæptər] [aɪ] . [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
CHAPTER I . AT ONE O'CLOCK , YOUR EXCELLENCY !
章 我 . 在 一 点钟 , 你的 阁下 !

第一章 一点钟，阁下!

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd]
CONDEMNED TO BE HANGED
谴责 到 是 绞刑

被判处绞刑

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [hæŋd] ?
WHY SHOULD I BE HANGED ?
为什么 应该 我 是 绞刑 ?

我为什么要被绞死?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ'rjɔl]
WE **COME** **FROM** **ORYOL**
我们 来 从 奥利奥尔

我们来自奥里约尔

['tʃæptər] [viː] . [kɪs] - [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
CHAPTER **V** **.** **KISS** **-** **AND** **SAY** **NOTHING**
章 V . 吻 - 和 说 没有什么

第五章 接吻，然后什么也不说

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ]
THE **HOURS** **ARE** **RUSHING**
这 小时 是 匆忙

时间飞逝

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ]
THERE **IS** **NO** **DEATH**
那里 是 不 死亡

没有死亡

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðer; ðər][ɪz] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪf]
THERE **IS** **DEATH** **AS** **WELL** **AS** **LIFE**
那里 是 死亡 作为 出色地 作为 生活

世间既有生也有死。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['dredf(ə)l] ['sɑːlətuːd]
DREADFUL **SOLITUDE**
可怕 孤独

可怕的孤独

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ]
THE **WALLS** **ARE** **FALLING**
这 墙壁 是 坠落

墙正在倒塌

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæfoʊld]
ON **THE** **WAY** **TO** **THE** **SCAFFOLD**
在 这 方式 到 这 脚手架

前往绞刑架的路上

[hiː; hi] [huː] [gets] [slæpt]
HE **WHO** **GETS** **SLAPPED**
他 WHO 获得 被掌掴

被掌掴的人

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [ækts]
A **PLAY** **IN** **FOUR** **ACTS**
一个 玩 在 四 使徒行传

四幕剧

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
By **Leonid** **Andreyev**
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
INTRODUCTION **,**
介绍 ,

介绍,

[ækt] [aɪ] ,
ACT **I** **,**
行为 我 ,

第一幕,

[ækt] [iː] ,
ACT **II** **,**
行为 二 ,

第二幕

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
ACT **III** **,**
行为 三、 ,

第三幕,

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
WHEN **THE** **KING** **LOSES** **HIS** **HEAD**
什么时候 这 国王 失败 他的 头

当国王失去头颅

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
By **Leonid** **Andreyev**
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
WHEN **THE** **KING** **LOSES** **HIS** **HEAD**
什么时候 这 国王 失败 他的 头

当国王失去头颅

['dʒu:dəs] [is'kæriət]
JUDAS **ISCARIOT**
犹大 加略人

犹大·伊斯卡里奥特

['læzərəs]
LAZARUS
拉撒路

拉撒路

[laɪf] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [və'sɪli]
LIFE **OF** **FATHER** **VASSILY**
生活 的 父亲 瓦西里

瓦西里神父的生平

[ben] - -
BEN **-** **TOBITH**
本 - -

本·托比特

[ðə; ði] [mɑ:sə'leiz]
THE **MARSEILLAISE**
这 马赛曲

《马赛曲》

[daɪz] ['ɪri:]
DIES **IRAE**
死亡 愤怒

末日审判

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl]
THE **LITTLE** **ANGEL**
这 小的 天使

小天使

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ][el] . [en] . [ɑ:n'dreɪəf, -jəf]
By **L** **.** **N** **.** **Andreyev**
经过 L . N . 安德烈耶夫

作者：LN Andreyev

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl]
THE **LITTLE** **ANGEL**
这 小的 天使

小天使

[æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['steɪʃ(ə)n]
AT **THE** **ROADSIDE** **STATION**
在 这 路边 车站

在路边车站

['snæpər]
SNAPPER
鲷鱼

鲷鱼

[ðə; ði] [laɪ]
THE **LIE**
这 说谎

谎言

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
AN **ORIGINAL**
一个 原来的

原创

['pɛtkə] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]
PETKA **AT** **THE** **BUNGALOW**
佩特卡 在 这 平房

佩特卡在平房

['saɪləns]
SILENCE
沉默

沉默

['læftər]
LAUGHTER
笑声

笑声

[ðə; ði] [frend]
THE **FRIEND**
这 朋友

朋友

[ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt]
IN **THE** **BASEMENT**
在 这 地下室

在地下室

[ðə; ði] ['sɪti]
THE **CITY**
这 城市

这座城市

[ðə; ði] [mɑ:sə'leiz]
THE **MARSEILLAISE**
这 马赛曲

《马赛曲》

[ðə; ði] ['tɑ:ksɪn]
THE **TOCSIN**
这 警钟

警钟

-	[ænd; ənd]	-
BARGAMOT	**AND**	**GARASKA**
-	和	-

巴加莫特和加拉斯卡

['stepɪŋ]	-	[stoʊnz]
STEPPING	**-**	**STONES**
步进	-	石头

垫脚石

[ðə; ði][spaɪ]

THE	**SPY**
这	间谍

间谍

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn]

THE	**LIFE**	**OF**	**MAN**
这	生活	的	男人

人类的生活

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts]

A	**Play**	**In**	**Five**	**Acts**
一个	玩	在	五	使徒行传

五幕剧

[baɪ][liːˌɔ'niːdəz][ɑːn'dreɪəf, -jəf]

By	**Leonidas**	**Andreyev**
经过	列奥尼达	安德烈耶夫

作者：列昂尼达斯·安德烈耶夫

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔːg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[ækt][aɪ] — [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

ACT	**I**	**—**	**THE**	**BIRTH**	**OF**	**THE**	**MAN**
行为	我	—	这	出生	的	这	男人

第一幕——男人的诞生

[ækt][iː] — [lʌv] [ænd; ənd] ['pɑːvərti]

ACT	**II**	**—**	**LOVE**	**AND**	**POVERTY**
行为	二	—	爱	和	贫困

第二幕——爱与贫穷

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][mæn]

ACT	**III**	**—**	**THE**	**BALL**	**GIVEN**	**BY**	**THE**	**MAN**
行为	三、	—	这	球	给定	经过	这	男人

第三幕——男人递来的球

[ækt][ˌaɪ 'viː] — ['ruːɪn][ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt]

ACT	**IV**	**—**	**RUIN**	**AND**	**BEREAVEMENT**
行为	第四	—	废墟	和	丧亲之痛

第四幕——毁灭与丧亲之痛

[ækt][viː] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

ACT	**V**	**—**	**THE**	**DEATH**	**OF**	**THE**	**MAN**
行为	V	—	这	死亡	的	这	男人

第五幕——男人的死亡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神